

Anschrift, Gruß und Dank

¹Paulus, der Gefangene Christi Jesu, und Timotheus, der Bruder, Philemon, dem Lieben und unserem Gehilfen,² und Aphia, der Lieben, und Archippus, unserem Mitstreiter, und der Gemeinde in deinem Hause:³ Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem HERRN Jesus Christus!

⁴Ich danke meinem Gott und gedenke deiner allezeit in meinem Gebet,⁵ nachdem ich höre von der Liebe und dem Glauben, die du hast an den HERRN Jesus und zu allen Heiligen,⁶ dass der Glaube, den wir miteinander haben, in dir kräftig werde durch Erkenntnis all des Guten, das ihr habt in Christus Jesus.⁷ Wir haben aber große Freude und Trost an deiner Liebe; denn die Herzen der Heiligen sind erquickt worden durch dich, lieber Bruder.

Fürsprache für Onesimus

⁸Darum, obwohl ich große Freudigkeit habe in Christus, dir das zu gebieten, was sich ziemt,⁹ so will ich doch um der Liebe willen nur vermahren, der ich ein solcher, nämlich ein alter Paulus bin, nun aber auch ein Gefangener Jesu Christi.¹⁰ So ermahne ich dich um meines geistlichen Sohnes willen, Onesimus, den ich gezeugt habe in meiner Gefangenschaft,¹¹ der dir einst unnütz, nun aber dir und mir wohl nütze ist; den habe ich wieder gesandt.¹² Du aber nehme ihn, wie mein eigenes Herz, an.¹³ Denn ich wollte ihn bei mir behalten, dass er mir an deiner statt diene in den Banden des Evangeliums;¹⁴ aber ohne deinen Willen wollte ich nichts tun, damit dein Gutes nicht genötigt wäre, sondern

مقدمه

¹پولس، اسیر مسیح عیسی و تیموتاؤس برادر، به فیلمون عزیز و همکار ما،² و به اَپفیّه محبوبه و اَرخِپس هم‌سپاه ما و به کلیسایی که در خانه‌ات می‌باشد:³ فیض و سلامتی از جانب پدر ما خدا و عیسی مسیح خداوند با شما باد.

⁴خداي خود را شکر می‌کنم و پیوسته تو را در دعاهاي خود یاد می‌آورم،⁵ چونکه ذکر محبت و ایمان تو را شنیده‌ام که به عیسی خداوند و به همه مقدّسین داری،⁶ تا شراکت ایمانت مؤثّر شود در معرفت کامل هر نیکویی که در ما است برای مسیح عیسی.⁷ زیرا که مرا خوشی کامل و تسلّی رخ نمود از محبت تو، از آنرو که دل‌های مقدّسین از تو، ای برادر، استراحت می‌پذیرند.

تقاضای پولس برای اُنِیسِیْمُس

⁸بدین جهت، هرچند در مسیح کمال جسارت را دارم که به آنچه مناسب است تو را حکم دهم،⁹ لیکن برای محبت، سزاوارتر آن است که التماس نمایم، هرچند مردی چون پولس پیر و الآن اسیر مسیح عیسی نیز می‌باشم.¹⁰ پس تو را التماس می‌کنم درباره فرزند خود، اُنِیسِیْمُس، که در زنجیرهای خود او را تولید نمودم،¹¹ که سابقاً او برای تو بی‌فایده بود، لیکن الحال تو را و مرا فایده‌مند می‌باشد؛¹² که او را نزد تو پس می‌فرستم. پس تو او را بپذیر، که جان من است.¹³ و من می‌خواستم که او را نزد خود نگاه دارم، تا به عوض تو مرا در زنجیرهای انجیل خدمت کند،¹⁴ اما نخواستم کاری بدون رأی تو کرده باشم، تا احسان تو از راه اضطراب نباشد، بلکه از روی اختیار.¹⁵ زیرا که شاید بدین جهت ساعتی از تو جدا شد، تا او را تا به ابد دریابی.¹⁶ لیکن بعد از این نه چون غلام، بلکه فوق از غلام، یعنی برادر عزیز خصوصاً به من، اما چند مرتبه زیاده‌تر به تو، هم در جسم و هم در خداوند.¹⁷ پس هرگاه مرا رفیق می‌دانی، او را چون من قبول فرما.¹⁸ اما اگر ضرری به تو رسانیده باشد یا طلبی از او داشته باشی، آن را بر من محسوب دار.¹⁹ من که پولس هستم، به دست خود می‌نویسم، خود ادا خواهم کرد، تا به تو نگویم که به جان خود نیز مدیون من هستی.²⁰ بلی، ای برادر، تا من از تو در خداوند

freiwillig.¹⁵ Vielleicht aber ist er darum eine Zeitlang von dir weggekommen, damit du ihn ewig wieder hättest,¹⁶ nun nicht mehr als einen Sklaven, sondern, als einen lieben Bruder, besonders mir, wie viel mehr aber dir, beides, nach dem Fleisch und in dem HERRN.¹⁷ Wenn du mich nun für deinen Mitgenossen hältst, so nimm du ihn an wie mich selbst.¹⁸ Wenn er aber dir etwas Schaden zugefügt hat oder schuldig ist, das rechne mir an.¹⁹ Ich, Paulus, habe es geschrieben mit meiner Hand: Ich will's bezahlen. Ich schweige, dass du dich selbst mir schuldig bist.²⁰ Ja, lieber Bruder, gönne mir, dass ich mich an dir erfreue in dem HERRN; erquicke mein Herz in dem HERRN.²¹ Aus Zuversicht deines Gehorsams habe ich dir geschrieben; und ich weiß, du wirst mehr tun, als ich sage.

Mitteilungen und Grüße

²² Zugleich bereite mir die Herberge; denn ich hoffe, dass ich durch euer Gebet euch geschenkt werde.²³ Es grüßt dich Epaphras, mein Mitgefangener in Christus Jesus,²⁴ Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, meine Gehilfen.²⁵ Die Gnade unseres HERRN Jesus Christus sei mit eurem Geist! Amen.

برخوردار شوم. پس جان مرا در مسیح تازگی بده.²¹ چون بر اطاعت تو اعتماد دارم به تو می‌نویسم، از آن جهت که می‌دانم بیشتر از آنچه می‌گویم هم خواهی کرد.

توصیه‌های پولس

²² معه‌ذا منزلی نیز برای من حاضر کن، زیرا که امیدوارم از دعا‌های شما به شما بخشیده شوم.²³ ای‌فراس که در مسیح عیسی هم‌زندان من است، و مرقس²⁴ و آرسنرخس و دیماس و لوقا هم‌کاران من تو را سلام می‌رسانند.²⁵ فیض خداوند ما عیسی مسیح با روح شما باد. آمین.